



SWEDISH DESIGNERS®

NÄSGRÄNSGÅRDEN

A MAGAZINE FROM NÄSGRÄNSGÅRDEN No.1 2014

**KREATÖREN
MARIE STENDAHL**
THE CREATIVE DESIGNER

**TÄVLA OCH VINN EN RESA
TILL ISHOTELLET**

WIN A TRIP TO THE ICE HOTEL IN SWEDEN

**LYCKAS MED DIN
JULDUKNING**

*HOW TO SUCCEED WITH YOUR
CHRISTMAS TABLE DECORATION*



NÄÄSGRÄNSGÅRDEN AB

INDUSTRIGATAN 17
SE-511 62 SKENE, SWEDEN
TEL +46 320 78 71 00
FAX +46 320 78 71 09
info@naasgransgarden.se
www.naasgransgarden.se

Per-Anders Elled

VD och ägare *Managing Director/owner*

Maria Johansson

Produktchef *Product Manager*

Petra Eliasson

Kundtjänst *Customer Service*

Designunit

Grafisk form, foto och produktion
Graphic design, photo and production
www.designunit.se

Vindspelet Grafiska

Tryck *Print*
www.vindspelet.se



För mer information besök
gärna vår hemsida.
*For more information,
please visit our website.*

VÄLKOMMEN TILL NÄÄSGRÄNSGÅRDEN

Welcome to Nääsgrängården

På Nääsgrängården är det full fart och vi kan lova att vinterns högtider blir något alldeles extra. Våra silveränglar ser till att vintern blir glittrande vacker och våra tomtar ger den där julstämningen vi alla vill ha. Nääsgrängården är ett respekterat varumärke med unika produkter som säljs i välsorterade present- och inredningsbutiker. Varumärket är en garanti för Svensk originaldesign och produkter med hög kvalitet till rimliga priser. Vi är mest kända för våra unika och, under senare år, trendsättande tomtar. Med detta magasin vill vi inspirera och ge en inblick i våra svenska traditioner samt visa hur vi arbetar med våra produkter. Välkomna till oss!

It's full speed ahead at Nääsgrängården and we can promise the winter festivities will be extra special this year. Our silver angels make sure winter is a glittering affair, while our Santas give the Christmas feel we all long for. Nääsgrängården is a respected brand, with unique products that are sold in all good gift and interior stores. The brand is a guarantee of original Swedish design and products of high quality at reasonable prices. We are best known for our unique and, in recent years, trendsetting Santas. We want this magazine to inspire you and give you an insight into our Swedish traditions, as well as showing how we develop our products. Welcome to the world of Nääsgrängården!

MARIA JOHANSSON

**Produktchef på
Nääsgrängården**

*Product Manager on
Nääsgrängården*



4



7



8



14

4 KREATÖREN MARIE STENDAHL THE CREATIVE DESIGNER

7 NYHETER NEWS & INSPIRATION

8 LYCKAS MED DIN JULDUKNING HOW TO SUCCEED WITH YOUR
CHRISTMAS TABLE DECORATION

14 TÄVLA OCH VINN EN RESA WIN A TRIP TO THE ICE HOTEL
IN SWEDEN

Vi finns på Facebook! Gå in och gilla oss så håller vi dig uppdaterad med event och nyheter.
We're on Facebook! Log in and like us, and we'll keep you updated on all the latest news and events.

facebook.com/naasgrangarden



MÖJLIGHETER I ALLA MATERIAL

Every material has its possibilities

*“Jag har alltid skapat
och inspirerats av
naturen och saker
omkring mig”*

*“In my creative work I have
always been inspired by
nature and everyday
objects around me”*

MARIE STENDAHL

Kreatör från Östkusten. Målar
och skapar i material som
textil, metall, trä och keramik.

*Artist from the east coast of
Sweden. Paints and creates
in fabrics, metal, wood,
ceramics and other materials.*



I en kaskad av färger sjunker solen till ro i Ålands hav. Jag tar ett djupt andetag. Skymtar havsörn och sjöfågel. I fjärran skymtar kobbarna far berättade sagor om. Klipporna som var varma och skänkte trygghet. Minnen kommer till mig. Idéer föds.

Text: Anders Nygren . Foto: Magnus Bylund.

Ja, ungefär så där låter det när Marie Stendahl beskriver vad som är viktigt i hennes skapelseprocess, vad som ger henne inspiration. För Marie är en människa som ser saker i naturen många bara går förbi. Hon noterar detaljerna. Det vackra utsnittet i den stora bilden. Humlan som satt sig till ro i blommans krona, diset över ången en sommarmorgon eller kanske rentav den där lilla figuren bakom stenen ingen annan ser. Ingen annan än den som har levande fantasi och ett öppet sinne. – Jag har alltid skapat och inspirerats av naturen och saker omkring mig. När jag var liten älskade jag att vara med pappa i snickarboden. Han lärde mig att man kan skapa och laga allt.

Kanske är det stunderna med far i snickarboden och allt som fanns att se där, som gjort Marie orädd för att arbeta med olika tekniker och material. I sitt konstnärskap rör hon sig ledigt mellan textil, metall, trä och keramik. – Ja så är det nog. Jag försöker att se möjligheterna i alla material.

Men det är inte bara pappa som varit viktig för Marias skapande. Hennes lustfyllda glädje med penseln och känsla för färg, har gått i arv från mormor och mamma som båda målade porslin. Till sist. Hur ser en arbetsdag för Marie Stendahl ut? – Det ska vara en portion inspiration, en portion

kreativitet och en portion hårt arbete. Man ska kämpa för sina drömmar.

The sun sinks slowly in the Åland Sea in a cascade of colours. I take a deep breath. I glimpse a white-tailed eagle and sea bird. In the distance, the islets that my father told me stories about. The warm rocks that brought me comfort and security. Memories come to life. Ideas are born.

This is how Marie Stendahl describes the aspects that matter the most to her in her creative process, what really inspires her. Marie is a person who sees things in nature that most people fail to notice. She sees the details. The beautiful frame around the picture. The bumble bee that lands on the head of the flower, the mist over the fields on a summer's morning or perhaps the small figure behind the stone that no one else can see. Only those who have a lively imagination and an open mind.

"I have always a creative soul and have been inspired by nature and everyday objects around me. When I was little I loved spending time with my father in the tool shed. He taught me there is nothing that you cannot make or mend."

Perhaps it was those hours spent in the tool shed and all things there were to see, that inspired Marie to work with different techniques and materials. In her artistry she moves effortlessly between fabrics, metal, wood and ceramics.

"Yes, I try to see the possibilities in every material".

But it wasn't only her father who was important for Marie's creativity. Her exuberant touch with the paint brush and sense of colour were inherited from her mother and maternal grandmother, both of whom painted porcelain.

And finally. Describe an ordinary working day for Marie Stendahl.

"One portion inspiration, one portion creativity and one portion hard work. You have to fight to achieve your dreams."



Tomten Hans, Roland & Åke
Santa Hans, Roland & Åke H.10-18cm

NYHETER

NEWS & INSPIRATION



2



1

1. Skål Tomtar *Bowl Santas*
ø 11cm, 13,5cm, 17cm

2. Ljusstake Herman
Candle holder Herman H.11cm

3. Servetter Tomtarna *Hans Roland Åke*
Papernapkins Santas Hans Roland Åke
25x25cm, 33x33cm
Servetter Herman *Papernapkins Herman*
25x25cm, 33x33cm

4. Salt & Peppar *Hans Åke*
Salt & pepper Hans Åke H.11,5cm

5. Tomten Claus *Santa Claus*
H. 10cm, 17cm, 25cm

6. Troll Ellis H.10cm, 19,5cm
Troll Dagge H.10cm, 17cm



3



4



5



6



Äntligen är den här igen! Julen – årets i särklass mysigaste högtid. När mörkret ligger kompakt över landet plockar vi fram julpynt och dekorationer som lyser upp och värmer.

Text: Johan Eskilsson. **Foto:** Magnus Bylund.

De svenska jultraditionerna sträcker sig hundratals år tillbaka, förmodligen ända till forntiden. Även om uttrycken har förändrats genom åren så lever grundtanken fortfarande kvar; på julen samlas familj, släkt och vänner för att under några dagar komma varandra närmare och tillsammans lysa upp tillvaron.

För Anna Starrén, en av grundarna till designkollektivet Oddbirds, är julen en fantastisk möjlighet att få leva ut sin skaparkraft. "Släpp in julen! Satsa på en ombonad jul. Tona inte ner, dra på istället. Julen är så kort så det gäller att passa på."

Tillsammans med sina kollegor i Oddbirds arbetar Anna med att fylla rum med glädje, liv och lust. Målet är att skapa inredningar och dekorationer som lockar fram leenden. "Jag blir glad av det lekfulla i vardagen. Tomtarna tar mig tillbaka till barndomens fina jultraditioner, med härliga dofter, skön ledighet, värme och mys. Nu ska man passa på att bjuda hem vänner på en stämningsfull kväll, smutta på årets glögg, baka

pepparkakor och göra fint pynt som var och en kan ta med sig hem."

Finally Christmas is here again, by far the cosiest time of the year. When darkness blankets the country and it's time to bring out the Christmas decorations that light up the room and give us a warm feeling.

Swedish Christmas traditions have roots going back hundreds of years, probably all the way back to ancient times. Although it has changed appearance over the years, the basic idea remains the same; to bring family, relatives and fronds together for a few days of closeness and well-being.

For Anna Starrén, one of the founders of the design collective Oddbirds, Christmas is a wonderful opportunity to let her creative powers run free. "Let Christmas in! Make Christmas as snug as you can. Don't hold back. More is more! Christmas is too short. You need to make the most of it"

Together with her colleagues at Oddbirds, Anna's job is to fill rooms with joy, life and joie de vivre. The goal is to fashion an interior look and decorations that bring a smile to your face.

"The playful aspects of everyday life make me happy. The Christmas gnomes (tomte) take me back to the wonderful Christmas traditions of my childhood, delightful smells, days off school, warmth and cosiness. This is the time to invite your friends over for a cosy evening, sip this year's glögg (mulled wine), bake gingerbread men and make pretty decorations that people can take home with them."

LYCKAS MED DIN JULDUKNING

*How to succeed with
your christmas
table decoration*

*"Satsa på en ombonad jul.
Tona inte ner, dra på istället."*

*"Make Christmas as snug as you can.
Don't hold back. More is more!"*

ANNA STARRÉN

En av grundarna till designkollektivet Oddbirds. Jobbar som stylist, inredare, formgivare och dekoratör.

One of the founders of the design collective Oddbirds. Works stylist, interior decorator and designer.

"Våga prova, gå på din egen känsla och tänk fritt. Bara din fantasi sätter dina gränser."

"Try new things, trust your intuition and think outside the box. You are only limited by your own imagination."



"Med hjälp av tomtar skapar du snabbt och enkelt en skön julstämning. Komplettera med varm choklad med marshmallows, glögg och pepparkakor. Duka med vitt porslin, rustika ljusstakar och enkla dekorationer i form av granris, kottar, julrosor och mängder av ljus. Då blir det nästan som i en liten sagovärld."

Julen är en glädjens högtid och ska inte förknippas med tunga måsten och ouppnåeliga prestationskrav. Med små medel kan du enkelt skapa en fantastisk julstämning och en mysig inramning till jullunchen och julklappsutdelningen. "Få andra saker skapar mysig atmosfär så snabbt som levande belysning. Med en ljuslykta på tallriken känner alla sig välkomna. Slösa med ljus som lyser upp och skapar stämning kring bordet. Smidesljusstakarna blir en fin kontrast medan glastallrikarna ger en känsla av gnistrande is."

Annas lustfyllda skaparkraft bottnar i en stark tro på att leva i nuet, att stanna upp och göra vad som faller dig in. "Ibland kan det bästa rådet vara att inte bry sig om några råd. Våga prova, gå på din egen känsla och tänk fritt. Bara din fantasi sätter dina gränser."

"Med en ljuslykta på tallriken känner alla sig välkomna."

"A small candle on each plate Makes everyone feels welcome."

"With the help of a gnome or two, creating a cosy Christmas atmosphere is quick and easy. Add a mug of steaming cocoa, marshmallows, glögg (Swedish mulled wine) and gingerbread men. Set the table with white china, rustic candlesticks and simple decorations in the form of pine twigs, pine cones, poinsettia and lots of candles. It's almost like a fairy tale."

Christmas is a season of joy and should not be associated with burdensome obligations and unachievable requirements. With simple means you can create a wonderful Christmas atmosphere and give your Christmas lunch or gift-opening a cosy ambiance. "Nothing creates a cosy atmosphere quite like candlelight. A small candle on each plate makes everybody feel welcome. Don't be stingy with the candles, they light up the room and create a cosy atmosphere around the table. Wrought iron candlesticks create an attractive contrast while the glass plates convey a feeling of glistening ice."

Anna's exuberant creative powers are anchored in a strong belief of living in the now – to go wherever the mood takes you. "Sometimes the best advice is not to listen to other people's advice. Try new things, trust your intuition and think outside the box. You are only limited by your own imagination."



Ljussticks Amore 4 figurer
Candle decor 4 figures H.2-3,5cm



Ta bort stearin på tyg?

Lägg på ett par lager hushållspapper eller ett kaffefilter på fläcken och stryk över det med strykjärn tills stearinet smälter och sugts upp i pappret. Flytta runt pappret och stryk igen tills allt stearin är borta. Kvar blir en fettfläck, som man kan få bort med fettlösande medel som t.ex diskmedel.

How to remove wax from fabric

Take a couple of sheets of kitchen roll or a coffee filter and put it on the spot where the wax is. Pass a hot iron over it until the wax melts and is absorbed by the paper. Repeat until all the wax is gone. This will leave a greasy stain that you can simply remove with a fat-soluble detergent such as washing up liquid.

Tomten Lollo Santa Lollo H.6cm, 15cm, 19cm
Tomten Martin Santa Martin H.6,5cm, 16cm, 21cm



En annorlunda adventskalender!

Stoppa i en liten unik tomte i en papperspåse som du märker med siffran 1 till 24. Ställ påsarna på en tavellist eller på ett bord. Du kan också hänga upp dem. Nu har du skapat en egen adventskalender från Nääsgränsgården.

An advent calendar with a difference!

Put a unique, small Christmas gnome in a paper bag, and mark the bag with a number from 1 to 24. Put the bags on a picture rail or on a table. You can also hang them up. Bingo! You have created your own advent calendar from Nääsgränsgården.



TÄVLA OCH VINN EN RESA FÖR TVÅ TILL ISHOTELLET!



*Win a trip for two people
to the Ice hotel in Sweden!*

Tomten Herman gillar upptåg, resor och annat rackartyg. Vi gillar att se vad han gör. Bästa Instagram-bilden på Herman vinner resan.

Det hela är väldigt enkelt. Du postar din bild av Herman på Instagram med hashtaggen **#tomtenherman**. Sedan väljer vår eminenta jury en vinnare. Bästa bilden vinner en resa för två till Jukkasjärvi med två nätter på hotell – en kall natt på det unika ishotellet och en lite varmare på hotellet intill.

Vi vill veta var din Herman håller hus? Legenden berättar att han kan dyka upp på de mest oväntade ställen. Fota och posta din bild på på Instagram med hashtaggen **#tomtenherman** och namnge platsen senast 2015-01-31. Gå in på www.naasgransgarden.se för att hitta din återförsäljare av Herman.

Vinnande bild utses av Designunit. Vinnaren utses och meddelas på Instagram senast 2015-02-06. Nääsgrängården förbehåller sig rätten att använda bilden. Eventuell vinstskatt betalas av vinnaren.



Ishotellet i Jukkasjärvi. Världens första och största hotell byggt av snö och is. Varje år far 50 000 besökare hit från jordens alla hörn för att uppleva hotellet, norrskenet och Europas sista vildmark.

The ice hotel in Jukkasjärvi. The world's first and largest hotel made from ice and snow. Each year 50 000 visitors from all over the world come here to experience the hotel, the northern lights and Europe's last wilderness.

Herman the Christmas gnome likes adventure, travel and other kinds of mischief. We like to see what he gets up to. Best Instagram photo of Herman wins the trip.

It could not be simpler. Post your photo of Herman on Instagram with the hashtag #tomtenherman. Our prestigious jury will select a winner. The best photo wins a trip for two to Jukkasjärvi, including two nights at a hotel – one cold night at the unique ice hotel and one slightly warmer night at the hotel next door.

We want to know what your Herman is up to. Legend has it that he can crop up in the most unexpected places. Take a picture and upload it on Instagram with hash tag #tomtenherman and name the place by 2015-01-31. Go to www.naasgransgarden.se to find your local Herman retailer.

The winning entry will be selected by Designunit. The winner will be announced on Instagram by 2015-02-06. Nääsgrängården reserves the right to use the picture. Winnings tax will be paid by the winner (if applicable).

Näasgrängsgården står för svensk originalformgivning av inredningsprodukter och presentartiklar för årets högtider och säsonger. Våra svenska formgivare har en särskild känsla för kombinationen av tradition och nutid. Många serier har blivit välkända och uppskattade klassiker och nyheter tillkommer varje säsong. Alla föremål är exklusivt framtagna för Näasgrängsgården och tillverkade hos utvalda producenter. En produkt från Näasgrängsgården lovar unik design av god kvalitet.

Näasgrängsgården offers original Swedish design of home decoration products and gifts for all holidays and seasons. Our Swedish designers are especially gifted in applying tradition on contemporary design. Several product lines have become well-known classics and new ones are introduced every season. Everything is exclusively designed and produced for Näasgrängsgården. A product from Näasgrängsgården is a promise of unique high quality design.



Ruth Vetter



Lena Qvick Ström



Marie Stendahl



Cecilia Carlsson



Thomas Ullström



Carina "Cajo" Johansson



Katarina Hjalmarsson



SWEDISH DESIGNERS®



NÄS GRÄNSGÅRDEN AB - INDUSTRIGATAN 17 - SE-511 62 SKENE - SWEDEN
TEL +46 320 78 71 00 - FAX +46 320 78 71 09
info@naasgransgarden.se - www.naasgransgarden.se